

Las funciones de las citas y su aplicación didáctica en la enseñanza académica universitaria



Dr. David Sánchez Jiménez
Department of Humanities
New York City College of Technology
CUNY

1. Naturaleza de la cita

- Componente esencial del discurso académico: **transmisión de conocimiento**
- 1.1. Elemento persuasivo en el discurso
- 1.2. Función retórica en la organización del texto



2.1. Didáctica de la cita en textos expertos

La **teoría del filtro afectivo** de Dulay y Burt (1974) implica que las actitudes individuales de los aprendices intervienen en el éxito de la adquisición de la lengua. Según Krashen (1985), los niños logran un nivel más alto en el desarrollo lingüístico que los adultos porque los primeros tienen el filtro afectivo más bajo o en algunos casos no existe en ellos, y esto se fortalece durante la adolescencia. Cuanto más alto esté el filtro, menor será el aprendizaje, y viceversa.

Las diferentes posturas de Krashen (1985) provocaron muchas críticas sobre todo de los psicolingüistas. Uno de los más destacados fue McLaughlin (1987: 21) quien discrepó de la separación que Krashen hizo en los **conceptos “adquisición” y “aprendizaje”**. McLaughlin contradice esta separación porque según él, aquella insinúa que el entorno educativo no proporciona una “adquisición” sino sólo una instrucción de formas y que la “adquisición” sucede fuera del aula mediante la recepción de opiniones de amigos o quienquiera que sea en un entorno comunicativo.



2.1. Didáctica de la cita en textos expertos

Ejemplo 1: Para ésto, Sans (2001) propone un criterio **muy acertado** para la selección de los textos aportados.

Ejemplo 2: Reproducimos y resumimos a continuación la explicación **magistral** de Cruz (2003: 78-81) sobre la diferencia entre el filipino y el tagalo.

Ejemplo 3: Antonio Damasio (1994) ha escrito **con detalle y de forma fascinante** la fisiología de las relaciones existentes entre emoción y cognición.

Ejemplo 4: **Junto a las innegables virtudes que atesora** [S. Fernández], **esta investigación oculta en mi opinión algunos defectos** de naturaleza metodológica que merecen atención. En primer lugar, para la recogida de datos se contó con la división en cursos que hace para la Escuela Oficial de Idiomas de Madrid [...]



Verbos introductores de la cita (Palmira, 2005)

Verbos de comunicación: decir, referir, comentar, explicar, afirmar, asegurar, preguntar, contestar, responder, etc.

Verbos de opinión: opinar, considerar, apuntar, postular, sugerir, sostener, mantener, manifestar, puntualizar, argumentar.

Verbos que no especifican una comunicación verbal: definir, proponer, probar, indicar, etc.

Verbos retrospectivos: remarcar, declarar, subrayar, recordar, repetir, etc.



2.2. Didáctica de la cita en textos no expertos

El actual director del Instituto Cervantes de Manila, Javier Galván Guijo, describió la situación del español en Filipinas en el anuario del Instituto Cervantes como sigue:

Aunque Filipinas perteneció a la Corona española durante más de 300 años, el español no arraigó en Filipinas de la misma manera en Hispanoamérica; es lógico si se tiene en cuenta que el número de españoles en aquellas islas fue siempre reducido (un máximo de 600 españoles por millón de habitantes). [...] El español ha sido lengua oficial en Filipinas, justo con el inglés y el filipino hasta 1976 y hasta 1987 de enseñanza obligatoria en las universidades. El censo de 1990 (último en el que se incluyó el dato) arrojaba un total de 2.657 habitantes cuya lengua materna era el español, que a buen seguro ha ido disminuyendo desde entonces.

Mención aparte merece el chabacano, lengua mixta del español, hablado hoy por un colectivo de unos 600.000 personas, localizado principalmente en la ciudad de Zamboanga, en la isla de Mindanao.



2.2. Didáctica de la cita en textos no expertos

El alumno necesita ser independiente y participar en actividades de forma voluntaria, porque así lo desea. Según [Alderman \(1999\)](#), el sentimiento de autonomía se sitúa entre dos extremos: origen e instrumento. Sentirse origen es asumir que uno tiene cierta libertad y capacidad para elegir, considerarse instrumento se relaciona con vivencias de ser controlado por fuerzas externas del entorno.

En este sentido, [Deci y Ryan \(1992\)](#) aseguran que los factores contextuales favorecedores de la autonomía mantienen la motivación intrínseca, mientras que los que potencian el control y la presión exterior hacia la actuación tienden a eliminarla.

[Skinner y Belmont \(1993\)](#) creen que los profesores pueden apoyar la autonomía ofreciendo a sus alumnos posibilidades de elección y razones para actuar.



2.1. Didáctica de la cita en textos expertos

La **teoría del filtro afectivo** de [Dulay y Burt \(1974\)](#) implica que las actitudes individuales de los aprendices intervienen en el éxito de la adquisición de la lengua. Según [Krashen \(1985\)](#), los niños logran un nivel más alto en el desarrollo lingüístico que los adultos porque los primeros tienen el filtro afectivo más bajo o en algunos casos no existe en ellos, y esto se fortalece durante la adolescencia. Cuanto más alto esté el filtro, menor será el aprendizaje, y viceversa.

Las diferentes posturas de [Krashen \(1985\)](#) provocaron muchas críticas sobre todo de los psicolingüistas. Uno de los más destacados fue [McLaughlin \(1987: 21\)](#) quien discrepó de la separación que [Krashen](#) hizo en los **conceptos “adquisición” y “aprendizaje”**. [McLaughlin](#) contradice esta separación porque según él, aquella insinúa que el entorno educativo no proporciona una “adquisición” sino sólo una instrucción de formas y que la “adquisición” sucede fuera del aula mediante la recepción de opiniones de amigos o quienquiera que sea en un entorno comunicativo.



3. Tipología de las citas (Swales, 1990)

- Integrada

La obra de Dörnyei (2001), nos aporta una base teórica sobre la que apoyamos algunas de las ideas que exponemos en esta memoria.

- No integrada

Se considera el inglés como lengua de prestigio (González 1992, Maceda 1996, Melendrez-Cruz 1996, Paz 1996, Ramos 1996), la que se valora más en las organizaciones laborales (Guzmán et.al. 1998). Muchos filipinos, empero, no son totalmente capaces de producir las estructuras del idioma y de hecho dominan solamente unos cuantos registros (González 1992). Se ha desarrollado una variedad distintivamente filipina del inglés que lleva incorporadas algunas vertientes de la lengua indígena, tales como los clíticos y la sintaxis (González 1992, Bautista 1995).



4. Tipología de las funciones de las citas (Sánchez-Jiménez, 2011)

Atribución
Ejemplificación
Referencia
Declaración de uso
Aplicación
Evaluación
Enlaces entre las fuentes
Comparación de los resultados propios o interpretaciones propias sobre un asunto, con otras fuentes
Competencia



4. Tipología de las funciones de las citas (Sánchez-Jiménez, 2011)

EJEMPLIFICACIÓN (EJ): Esta función aporta información que sirve para ilustrar una afirmación del autor en el trabajo de investigación.

La cita actúa aquí como una evidencia específica, apoyando una afirmación mediante la ampliación de una información dada.

En esta categoría la cita suele ir precedida de “por ejemplo”, lo que contribuye a su fácil identificación en el texto.

Ejemplo:

Por ejemplo, según Quilis (1997:763), el número de préstamos lexicales españoles que existen en las lenguas indígenas es muy elevado.



4. Tipología de las funciones de las citas (Sánchez-Jiménez, 2011)

REFERENCIA (REF): Mediante esta función retórica de la cita se dirige al lector a la fuente, facilitándole la consulta del texto, con la finalidad de que este pueda ampliar la información apuntada en el trabajo de investigación sobre ese asunto.

Esta cita suele aparecer entre paréntesis y viene precedida normalmente por abreviaturas del tipo “*vid.*”, “*v.*”, “*c.f.*” .

Ejemplos:

Antonio Damasio (1994) ha escrito con detalle y de forma fascinante la fisiología de las relaciones existentes entre emoción y cognición

Una de las críticas más severas en contra del filipino como lengua nacional es que éste es simplemente el tagalo so pretexto de nacionalidad (véase Maceda 1996).



4. Tipología de las funciones de las citas (Sánchez-Jiménez, 2011)

APLICACIÓN (AP): Esta función retórica hace referencia a una idea, concepto o instrumento de análisis que el investigador toma prestado de la fuente con el fin de incorporarlo a su estudio.

Ejemplo:

Compartimos así la hipótesis de la diferencia entre adquisición y aprendizaje propuesta por Krashen según la cual la adquisición es un proceso inconsciente mediante el cual se desarrolla la competencia lingüística como consecuencia del uso de la lengua para una comunicación real.



4. Tipología de las funciones de las citas (Sánchez-Jiménez, 2011)

EVALUACIÓN (EV): Mediante esta función retórica se evalúa el trabajo de otro autor a través de los comentarios del citador. Aunque en la mayoría de las citas las valoraciones tienden a reconocer los méritos de las fuentes de forma positiva, las críticas negativas también aparecen.

Ejemplo:

*Reproducimos y resumimos a continuación la explicación **magistral** de Cruz (2003: 78-81) sobre la diferencia entre el filipino y el tagalo.*



4. Tipología de las funciones de las citas (Sánchez-Jiménez, 2011)

ENLACES ENTRE LAS FUENTES (EN): La función de esta cita es señalar enlaces, comparaciones y contrastes entre las fuentes usadas, mostrando diferentes puntos de vista en relación a un tema.

Ejemplo:

Como se puede ver, [Weinreich](#) dejó abierta la cuenta psicológica de la identificación interlingual, por la cual [Selinker](#) junto con [Lamendella](#), en 1978, postularon una estructura oculta del cerebro que se activaría cuando el aprendiz intentara expresar significados en la LM. Adicionalmente, propusieron que debido a dicha estructura oculta, hagan lo que hagan los aprendientes, aún fosilizarán algunas partes de su IL. [Pienemann](#) y sus colegas (En: [Selinker](#), 1992) suponen que esa fosilización es inevitable porque cada aprendiz construye su propia gramática. Por la realidad de fosilización de estructuras desemejantes con la L1, [Selinker](#) así opina que la L1 no es enteramente el punto de partida de la adquisición de la LM



4. Tipología de las funciones de las citas (Sánchez-Jiménez, 2011)

DECLARACIÓN DE USO (DE): Se emplea para declarar que el trabajo citado en la cita o una de sus partes se ha incluido en el texto.

En este caso, suele detallarse el propósito para el cual se utiliza dentro del texto citador.

Ejemplo:

La clasificación según la forma del input responde a la tipología propuesta por Dominique Macaire y Wolfram Hosch, recogida por Ch. Cuadrado, Y. Díaz y M. Martín (1999).



4. Tipología de las funciones de las citas (Sánchez-Jiménez, 2011)

COMPARACIÓN DE LOS RESULTADOS PROPIOS O INTERPRETACIONES PROPIAS SOBRE UN ASUNTO, CON OTRAS FUENTES (CO): Este tipo de cita se usa para indicar similitudes o diferencias entre los trabajos del citador y de la fuente, especialmente cuando se discuten los resultados encontrados en el análisis.

Ejemplos:

Confirmamos con estas cifras la observación de Ortega Masagré (2005: 6 & 9) citada en la revisión bibliográfica.



5. Propuesta didáctica (Vázquez, 2001)

Las siguientes citas, notas y referencias, están incompletas. Completa la información que falta.

- Este artículo forma parte de la investigación que ha constituido nuestra tesis doctoral. Estudio sociolingüístico del habla de La Jara para la realización de la cual hemos contado con la ayuda de la Fundación Caja de Madrid (Florentino García Paredes).
- Véase J. Alcina y J. M. Blecua.
- En estos textos, como vemos, aparecen otro tipo de unidades, los actos discursivos, que Cortés y Camacho (2005) definen como “bloques lingüístico-discursivos que contraen unos vínculos de tipo lógico-semántico-pragmático y que dotan de información textual e interactiva, respectivamente, a todo el enunciado”.



5. Propuesta didáctica (Vázquez, 2001)

Las siguientes citas, notas y referencias, están incompletas. Completa la información que falta.

- Este artículo forma parte de la investigación que ha constituido nuestra tesis doctoral. Estudio sociolingüístico del habla de La Jara para la realización de la cual hemos contado con la ayuda de la Fundación Caja de Madrid (Florentino García Paredes, 1995).
- Véase J. Alcina y J. M. Bleca, *Gramática Española*, 1975.
- En estos textos, como vemos, aparecen otro tipo de unidades, los actos discursivos, que Cortés y Camacho (2005: 102) definen como “bloques lingüístico-discursivos que contraen unos vínculos de tipo lógico-semántico-pragmático y que dotan de información textual e interactiva, respectivamente, a todo el enunciado”.



5. Propuesta didáctica

Las citas integradas permiten destacar el autor o la obra citados como fuente en el trabajo académico. Por el contrario, la cita no integrada confiere una mayor importancia al mensaje, presentando la cita de forma parentética. Con este propósito, transforma las siguientes citas integradas en no integradas.

- En esta visión del proceso de aprendizaje, “la enseñanza ya no se considera como impartir algo y hacer cosas para el alumno, sino que ahora se define como la facilitación del aprendizaje autodirigido” (Heron, 1989:12).
- Según Jung (1923) las personas poseen diferencias fundamentales y cada individuo tiene preferencias de “funcionamiento” típicas de ese individuo concreto.



5. Propuesta didáctica

Las citas integradas permiten destacar el autor o la obra citados como fuente en el trabajo académico. Por el contrario, la cita no integrada confiere una mayor importancia al mensaje, presentando la cita de forma parentética. Con este propósito, transforma las siguientes citas integradas en no integradas.

- En esta visión del proceso de aprendizaje, “la enseñanza ya no se considera como impartir algo y hacer cosas para el alumno, sino que ahora se define como la facilitación del aprendizaje autodirigido” (Heron, 1989:12).
- De acuerdo con la revolucionaria opinión de Heron (1989: 12), en esta visión del proceso de aprendizaje, “la enseñanza ya no se considera como impartir algo y hacer cosas para el alumno, sino que ahora se define como la facilitación del aprendizaje autodirigido”.



5. Propuesta didáctica

Las citas integradas permiten destacar el autor o la obra citados como fuente en el trabajo académico. Por el contrario, la cita no integrada confiere una mayor importancia al mensaje, presentando la cita de forma parentética. Con este propósito, transforma las siguientes citas integradas en no integradas.

- Según Jung (1923) las personas poseen diferencias fundamentales y cada individuo tiene preferencias de “funcionamiento” típicas de ese individuo concreto.
- Las personas poseen diferencias fundamentales y cada individuo tiene preferencias de “funcionamiento” típicas de ese individuo concreto (Jung, 1923).



5. Propuesta didáctica (Vázquez, 2001)

Trata de ordenar los fragmentos siguientes en una gradación teniendo en cuenta la manera de introducir la cita desde las formas más directas y detalladas de las citas hasta las más abstractas.

- Así, una web o un correo electrónico se componen de escritura, imagen, audio, etc. (con sus vínculos y documentos insertados) y el autor-lector debe poseer las destrezas y los conocimientos para procesar todos estos lenguajes integrados. Desde este punto de vista, como sugiere Kress (1998), la escritura pierde el papel protagónico como soporte primordial del conocimiento, que ha mantenido durante centenares de años.
- Para algunos tratadistas actuales de la enseñanza del español como lengua extranjera (en adelante E/LE), el uso de las preposiciones constituiría uno de los aspectos más difíciles del dominio del español como segunda lengua (L2), de ahí la necesidad de atender correctamente a este problema en los programas educativos (Jesús Fernández Vallejo: 1994).
- El orden liberal-democrático presupone la neutralidad de la ley, y está su generalidad. La generalidad de la ley es un fundamento inexcusable de la igualdad civil. En la Francia prerrevolucionaria, esto se expresaba a través de una fórmula indirecta: la abolición de los privilegios. Define así Sieyes los privilegios: “todos los privilegios, sin distinción, tienen ciertamente por objeto dispensar de la ley o conceder un derecho exclusivo a alguna cosa que no está prohibida por la ley”.



5. Propuesta didáctica

Une el nombre de la función de la cita con su definición.

- | | |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Ejemplificación | <input type="checkbox"/> señalar enlaces, comparaciones y contrastes entre las fuentes usadas |
| 2. Enlace entre las fuentes | <input type="checkbox"/> indicar similitudes o diferencias entre los trabajos del citador y de la fuente |
| 3. Aplicación | <input type="checkbox"/> declarar que el trabajo citado en la cita o una de sus partes se ha incluido en el texto |
| 4. Evaluación | <input type="checkbox"/> sirve para ilustrar una afirmación del autor en el trabajo de investigación |
| 5. Declaración de uso | <input type="checkbox"/> evalúa el trabajo de otro autor a través de los comentarios del citador |
| 6. Comparación de los resultados | <input type="checkbox"/> hace referencia a una idea, concepto o instrumento de análisis que el investigador toma prestado de la fuente |



5. Propuesta didáctica

Clasifica los siguientes ejemplos en relación a las funciones de las citas descritas en el ejercicio anterior. Después, en grupos, discutid qué tipo de funciones se describen en las siguientes citas. ¿En qué secciones de la tesis estarían convenientemente ubicadas? Justifica tu respuesta.

- La clasificación según la forma del input responde a la tipología propuesta por Dominique Macaire y Wolfram Hosch, recogida por Ch. Cuadrado, Y. Díaz y M. Martín (1999).
- Confirmamos con estas cifras la observación de Ortega Masagué (2005: 6 & 9) citada en la revisión bibliográfica.
- Un extenso resumen nos lo ofrecen Martin, Abella & Midgley (2004) y Tyner (2000) que rastrean el camino demográfico e histórico de la presente situación laboral en Filipinas.
- En su camino hacia la elaboración de una nueva teoría pragmática que solvente este tipo de casos, Wilson, D. y Sperber, D. (1986) ponen en entredicho, y posteriormente amplían, la teoría de Grice, P. (1957, 1968).
- En este trabajo cuando se usa el concepto de *marcador discursivo*, nos referimos a la definición propuesta por Martín Zorraquino, M^a. A. y Portolés, J. en la *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* (1999).



5. Propuesta didáctica

Clasifica los siguientes ejemplos en relación a las funciones de las citas descritas en el ejercicio anterior. Después, en grupos, discutid qué tipo de funciones se describen en las siguientes citas. ¿En qué secciones de la tesis estarían convenientemente ubicadas? Justifica tu respuesta.

- La clasificación según la forma del input responde a la tipología propuesta por Dominique Macaire y Wolfram Hosch, recogida por Ch. Cuadrado, Y. Díaz y M. Martín (1999) ([DE-METODOLOGÍA](#)).
- Confirmamos con estas cifras la observación de Ortega Masagué (2005: 6 & 9) citada en la revisión bibliográfica ([CO-DISCUSIÓN/ CONCLUSIÓN](#)).
- Un extenso resumen nos lo ofrecen Martin, Abella & Midgley (2004) y Tyner (2000) que rastrean el camino demográfico e histórico de la presente situación laboral en Filipinas ([REF-INTRODUCCIÓN/ MARCO TEÓRICO](#)).
- En su camino hacia la elaboración de una nueva teoría pragmática que solvente este tipo de casos, Wilson, D. y Sperber, D. (1986) ponen en entredicho, y posteriormente amplían, la teoría de Grice, P. (1957, 1968) ([EN-INTRO/ M.T.](#)).
- En este trabajo cuando se usa el concepto de *marcador discursivo*, nos referimos a la definición propuesta por Martín Zorraquino, M^a. A. y Portolés, J. en la *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* (1999) ([AP-M.T.](#)).



5. Propuesta didáctica

Modifica el verbo introductorio de la cita para mostrar una mayor implicación con la afirmación contenida en la cita.

- Rosemberg (2001), en su documento *E-learning: estrategias para transmitir conocimiento en la era digital*, **dice** que los tutores deben evaluar no sólo el aprendizaje de conocimientos, sino también el de las habilidades...
- McLoughlin y Luca (2001) **expresan** la necesidad de superar la evaluación meramente cognitiva de contenidos o conocimiento «inerte», para llegar al pensamiento de alto orden...



5. Propuesta didáctica

Modifica el verbo introductorio de la cita para mostrar una mayor implicación con la afirmación contenida en la cita.

- Rosemberg (2001), en su documento *E-learning: estrategias para transmitir conocimiento en la era digital*, **dice** que los tutores deben evaluar no sólo el aprendizaje de conocimientos, sino también el de las habilidades...
- Rosemberg (2001), en su documento *E-learning: estrategias para transmitir conocimiento en la era digital*, **asegura** que los tutores deben evaluar no sólo el aprendizaje de conocimientos, sino también el de las habilidades...



5. Propuesta didáctica

Modifica el verbo introductorio de la cita para mostrar una mayor implicación con la afirmación contenida en la cita.

- McLoughlin y Luca (2001) expresan la necesidad de superar la evaluación meramente cognitiva de contenidos o conocimiento «inerte», para llegar al pensamiento de alto orden...
- McLoughlin y Luca (2001) insisten en la necesidad de superar la evaluación meramente cognitiva de contenidos o conocimiento «inerte», para llegar al pensamiento de alto orden...



5. Propuesta didáctica

Introduce un adjetivo o un adverbio enunciados en la lista para matizar, potenciar o modificar la función de la cita y posicionar así tu voz en el texto.

Interesante ineludible estupendo/a mal novedoso/a
magistralmente estimable contraproducente bien

- La prueba tipológica Myers-Briggs incluye cuatro polos de trabajo. Estos polos conducen a dieciséis perfiles de personalidad que han descrito Keirsey y Bates (1984). Ehrman y Oxford (1990) y Ehrman (1996) han aplicado estos conceptos a la enseñanza de idiomas.
- Helena y Carola Aikin (2002) proponen algunas ideas para introducir la dimensión artística en el aula de idiomas.



5. Propuesta didáctica

Introduce un adjetivo o un adverbio enunciados en la lista para matizar, potenciar o modificar la función de la cita y posicionar así tu voz en el texto.

Interesante ineludible estupendo/a mal novedoso/a
magistralmente estimable contraproducente bien

- La **interesante** prueba tipológica Myers-Briggs incluye cuatro **novedosos** polos de trabajo. Estos polos conducen a dieciséis perfiles de personalidad que han descrito **magistralmente** Keirsey y Bates (1984). Ehrman y Oxford (1990) y Ehrman (1996) han aplicado **de manera estimable** estos conceptos a la enseñanza de idiomas.
- Helena y Carola Aikin (2002) proponen algunas ideas **interesantes** para introducir la dimensión artística en el aula de idiomas.



5. Propuesta didáctica (Vázquez, 2001)

El discrepar abiertamente o criticar posiciones ajenas no es una característica marcada del discurso académico. Supongamos que no estás de acuerdo con las ideas que exponen los siguientes autores. ¿Cuáles de los siguientes recursos serían adecuados para discrepar?

- El análisis de X presenta importantes defectos...
- La solución elegida por X presenta numerosas dificultades...
- Habría que introducir una matización, ya que...
- X nos previene contra ciertas opiniones muy generalizadas que exageran notablemente...
- En realidad se trata de...
- El primer escollo aparece cuando...
- Aunque X ha hecho un servicio notable en sus veinte años de vida, ya no responde a las necesidades actuales.
- Aunque estoy de acuerdo con... también es innegable que...



5. Propuesta didáctica (Vázquez, 2001)

El discrepar abiertamente o criticar posiciones ajenas no es una característica marcada del discurso académico. Supongamos que no estás de acuerdo con las ideas que exponen los siguientes autores. ¿Cuáles de los siguientes recursos serían adecuados para discrepar?

- El análisis de X presenta importantes defectos...
- La solución elegida por X presenta numerosas dificultades...
- Habría que introducir una matización, ya que...
- X nos previene contra ciertas opiniones muy generalizadas que exageran notablemente...
- En realidad se trata de...
- El primer escollo aparece cuando...
- Aunque X ha hecho un servicio notable en sus veinte años de vida, ya no responde a las necesidades actuales.
- Aunque estoy de acuerdo con... también es innegable que...

